

Bet. o. f. t. beslutn. vedr. forbedring af tolkning og tolkeuddannelser m.v.

Til beslutningsforslag nr. B 8. Betænkning afgivet af Uddannelsesudvalget den 4. maj 2004

Betænkning

over

Forslag til folketingsbeslutning om initiativer til forbedring af tolkning og tolkeuddannelser i de mest udbredte indvandrer- og flygtningesprog

[af Naser Khader (RV) m.fl.]

1. Udvalgsarbejdet

Beslutningsforslaget blev fremsat den 10. oktober 2003 og var til 1. behandling den 3. februar 2004. Beslutningsforslaget blev efter 1. behandling henvist til behandling i Uddannelsesudvalget.

Møder

Udvalget har behandlet beslutningsforslaget i 5 møder.

Sammenhæng med andre beslutningsforslag

Beslutningsforslaget skal ses i sammenhæng med forslag til folketingsbeslutning om et autorisationssystem for indvandrer-tolke (beslutningsforslag nr. B 47), der har været behandlet i Udvalget for Udlændinge- og Integrationspolitik.

Skriftlige henvendelser

Udvalget har i forbindelse med udvalgsarbejdet modtaget skriftlige henvendelser fra:

Brancheforening af Tolkebureauer i Danmark, Erhvervsprogligt Forbund og HK/Danmark.

Undervisningsministeren har over for udvalget kommenteret de skriftlige henvendelser til udvalget.

Deputationer

Endvidere har HK/Danmark mundtligt over for udvalget redegjort for sin holdning til beslutningsforslaget.

Spørgsmål

Udvalget har stillet 3 spørgsmål til undervisningsministeren til skriftlig besvarelse, som den har besvaret.

2. Indstillinger og politiske bemærkninger

Et *flertal* i udvalget (S, SF, RV, EL og KD) indstiller beslutningsforslaget til *vedtagelse uændret*.

Det Radikale Venstres medlem af udvalget mener, at der er behov for at iværksætte en række initiativer til at styrke tolkeuddannelsen i de mest udbredte indvandrer- og flygtningesprog (arabisk, tyrkisk, farsi, somali, urdu m.v.), så det sikres, at den vigtige tolkning, der udføres for en række offentlige myndigheder, bliver af en højere og mere ensartet kvalitet, dels for at sikre den enkelte borgers retssikkerhed ved kommunikation med offentlige myndigheder, dels for at sikre vellykket og effektiv kommunikation fra det offentliges side til de borgere, der ikke behersker dansk.

For Det Radikale Venstre er det væsentligt, at disse initiativer er realistiske i forhold til det nu-

værende udbud af tolke og den fremtidige efterspørgsel. Derfor foreslår Det Radikale Venstre en række initiativer på både kort og lang sigt.

På kort sigt foreslår Det Radikale Venstre at man gennemfører en test af de mest anvendte tolke. Testen skal suppleres af en række kursusaktiviteter, der forbedrer tolkenes beskæftigelsesmuligheder. Endvidere skal prispolitikken hos de offentlige købere af tolkeydelser indrettes således, at anvendelsen af testede og uddannede tolke understøttes.

På lang sigt bør der udvikles en forbedret tolkeuddannelse i forhold til den nuværende uddannelse til statsprøvet tolk, som ikke nyder stor tilslutning blandt aktive og potentielle tolke. Uddannelsen kan med fordel kombineres med andre fag, der kan udvide beskæftigelsesmulighederne for tolkene, eventuelt med inspiration fra den tilsvarende uddannelse for tegnsprogstolke.

Det Radikale Venstre har med glæde bemærket sig regeringens anerkendelse af problemet og imødekommethed over for at finde løsninger, samt at ministeren har forpligtet sig til at udarbejde en løsning under Folketingets behandling af nærværende beslutningsforslag.

Et *mindretal* i udvalget (V, DF og KF) indstiller beslutningsforslaget til *forkastelse* ved 2. behandling.

Venstres og Det Konservative Folkepartis medlemmer af udvalget har noteret sig, at undervisningsministeren i sin besvarelse af udvalgets spørgsmål 1 oplyser, at der inden længe vil foreligge en analyse af arbejdsmarkedet for tolkeydelser. I analysen er der blandt andet set nærmere på, hvad der skal til af mulige incitamenters for at gøre tolkeuddannelsen tiltrækkende for en større gruppe, hvilket partierne finder er bydende nødvendigt, da der er et behov for at få flere kvalificerede tolke i eksempelvis retssystemet. Venstre og Det Konservative Folkeparti vil ligeledes fremhæve undervisningsministerens tilsagn om at inddrage videnskabsministeren i overvejelserne om eventuel etablering af en anden form for tolkeuddannelse end uddannelsen til statsprøvet tolk.

Tjóðveldisflokkurinn, Inuit Ataqatigiit og Siunmut var på tidspunktet for betænkningens afgivelse ikke repræsenteret med medlemmer i udvalget og havde dermed ikke adgang til at komme med indstillinger eller politiske udtalelser i betænkningen.

En oversigt over Folketingets sammensætning er optrykt i betænkningen. Der gøres opmærksom på, at et flertal eller et mindretal i udvalget ikke altid vil afspejle et flertal/mindretal ved afstemning i Folketingssalen.

Else Winther Andersen (V) fmd. Gitte Lillelund Bech (V) Christian Lund Jepsen (V)

Tina Nedergaard (V) Louise Frevert (DF) Karina Sørensen (DF) Helle Sjelle (KF)

Else Theill Sørensen (KF) Bodil Kornbek (KD) Carsten Hansen (S) Bjarne Laustsen (S)

Jeppe Kofod (S) Lene Jensen (S) Thomas Adelskov (S) Aage Frandsen (SF)

Margrethe Vestager (RV) nfmd. Pernille Rosenkrantz-Theil (EL)

Tjóðveldisflokkurinn, Inuit Ataqatigiit og Siunmut havde ikke medlemmer i udvalget.

Folketingets sammensætning

Venstre, Danmarks Liberale Parti (V)	55*	Enhedslisten (EL)	4
Socialdemokratiet (S)	52	Kristendemokraterne (KD)	4
Dansk Folkeparti (DF)	22	Tjóðveldisflokkurin (TF)	1
Det Konservative Folkeparti (KF)	16	Inuit Ataqatigiit (IA)	1
Socialistisk Folkeparti (SF)	12	Siumut (SIU)	1
Det Radikale Venstre (RV)	9	Uden for folketingsgrupperne (UFG)	2

* Heraf 1 medlem valgt på Færøerne

Øversigt over bilag vedrørende B 8

Bilagsnr.	Titel
1	Henvendelse af 25/8-03 fra Erhvervsprogligt Forbund
2	Spm. 1 om kommentar til henvendelse af 25/8-03 fra Erhvervsprogligt Forbund
3	Svar på spm. 1 om kommentar til henvendelse af 25/8-03 fra Erhvervsprogligt Forbund, fra undervisningsministeren
4	Udkast til tidsplan for udvalgets behandling af beslutningsforslaget
5	Tidsplan for udvalgets behandling af beslutningsforslaget
6	Henvendelse af 25/2-04 fra HK/Danmark
7	Spm. 2 om kommentar til henvendelse af 25/2-04 fra HK/Danmark, til undervisningsministeren
8	Bilag tilbagetaget
9	Svar på spm. 2 om kommentar til henvendelse af 25/2-04 fra HK/Danmark, fra undervisningsministeren
10	Henvendelse af 2/4-04 fra Branche forening af Tolkebureauer i Danmark
11	Spm. 3 om kommentar til henvendelse af 2/4-04 fra Branche forening af Tolkebureauer i Danmark, til undervisningsministeren
12	Svar på spm. 3 om kommentar til henvendelse af 2/4-04 fra Branche forening af Tolkebureauer i Danmark, fra undervisningsministeren
13	1. udkast til bet�enkning
14	2. udkast til bet�enkning
15	3. udkast til bet�enkning